Sagi Elnekave â?? inediti (traduzione di Sara Ferrari)

Descrizione

Sagi Elnekave 02
Sagi Elnekave Ã" nato nel 1977 a Hadera, dove vive tuttora in una residenza protetta. Dopo il servizio militare ha iniziato a studiare matematica e scienze informatiche. Ha pubblicato finora quattro raccolte poetiche, la prima delle quali, *Qunkyiah* (â??Conchigliaâ?•, 2009), ha ricevuto il premio del Ministero alla Cultura per le opere dâ??esordio e lâ??ultima, *Afornotzetz* (â??Grigio scintillanteâ?•), Ã" stata salutata dalla critica israeliana come una delle più interessanti uscite di recente.

Sagi Elnekave (inediti) traduzione dallâ??ebraico di Sara Ferrari

????????????? ?????????.

????????? ????? ?????????.

???????? ??????.

(25.1.13)

Sagi Elnekave 01 Sagi Elnekave 01

Lâ??abbonamento alla piscina mi Ã" scivolato ed Ã" svanito, così sono tornato come sono venuto.

Ché dalla polvere sono venuto e alla polvere farò ritorno.

E sono secco fra tessuti secchi.

non câ??Ã" una goccia di liquido in me,
benché sia fatto interamente di liquidi
e brami dâ??irrorarmi, di essere intriso di liquidi.

Ma sono secco, entro nella doccia e mi aspergo
di liquidi secchi.

E lâ??aria di fuori Ã" secca, sono secchi gli edifici

E lâ??aria di fuori Ã" secca, sono secchi gli edifici e sono secche le persone.

Ascolto canzoni secche alla radio

e scrivo parole smunte, disseccate, al computer.

E bevo acqua secca.

E tutto Ã" secco in me.

(25.1.13)

 La lingua Ã" come una doccia pubblica, estranei vi si accalcano in completa nuditÃ.

Ben vestiti, ben incravattati con i loro genitali.

Le parole aprono finestre nello spazio, che sono come pareti dure.

Siamo estranei nel mondo e troviamo rifugio nellâ??anonimato assoluto.

Non abbiamo nomi. Siamo procuratori dellâ??oscuritÃ. Portiamo la sua novella.

I nostri nomi sono impressi in noi. Nella nostra anima.

(21.1.13)

(23.8.13)

Mio padre domanda:
â??Come stai?â?•
lo rispondo:
â??Sono una gerbera che Ã" nata anzitempo
e ancora non sa
di esser gerbera.
Sono la maniglia della porta
di una stanza dove
una coppia fa lâ??amore.â?•

(23.8.13)

Sagi Elnekave Ã" nato nel 1977 a Hadera, dove vive tuttora in una residenza protetta. Dopo il servizio militare ha iniziato a studiare matematica e scienze informatiche. Ha pubblicato finora quattro raccolte poetiche, la prima delle quali, *Qunkyiah* (â??Conchigliaâ?•, 2009), ha ricevuto il premio del Ministero alla Cultura per le opere dâ??esordio e lâ??ultima, *Afor notzetz* (â??Grigio scintillanteâ?•), Ã" stata salutata dalla critica israeliana come una delle più interessanti uscite di recente.

Fotografia di proprietà dellâ??autore

Sara Ferrari insegna Lingua e Cultura Ebraica presso lâ??Università degli Studi di Milano. Si occupa principalmente di letteratura ebraica moderna e contemporanea. Tra le sue pubblicazioni: *Forte come la morte Ã" lâ??amore. Tremila anni di poesia dâ??amore ebraica* (Salomone Belforte Editore 2007); *Yehuda Amichai, Nel giardino pubblico* (A Oriente! 2008); *La notte tace. La Shoah nella poesia ebraica* (Salomone Belforte Editore, 2010); *Uri Orlev, Poesie scritte a tredici anni a Bergen-Belsen* (Editrice La Giuntina, 2013).

In Atelier sono state pubblicate le traduzioni di Agi Mishol e Hezy Leskly

Categoria

1. Senza categoria

Data di creazione Novembre 13, 2016 Autore root_c5hq7joi